



# FICHA TÉCNICA

## **Título**

*Fragmenta Historica – História, Paleografia e Diplomática*

## **ISSN**

1647-6344

## **Editor**

Centro de Estudos Históricos

## **Director**

João José Alves Dias

## **Conselho Editorial**

João Costa: Licenciado em História pela FCSH/NOVA. Mestre em História Medieval pela FCSH/NOVA.  
Doutor em História Medieval na FCSH/NOVA

José Jorge Gonçalves: Licenciado em História pela FCSH-NOVA. Mestre em História Moderna pela FCSH/NOVA. Doutor em História Moderna pela FCSH/NOVA

Pedro Pinto: Licenciado em História pela FCSH/NOVA

## **Conselho Científico**

Fernando Augusto de Figueiredo (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Gerhard Sailler (Diplomatiche Akademie Wien)

Helga Maria Jüsten (CEH-NOVA)

Helmut Siepmann (U. Köln)

Iria Vicente Gonçalves (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

João Costa (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

João José Alves Dias (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

João Paulo Oliveira e Costa (CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Jorge Pereira de Sampaio (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

José Jorge Gonçalves (CEH-NOVA; CHAM – FCSH/NOVA-UAç)

Julián Martín Abad (Biblioteca Nacional de España)

Maria Ângela Godinho Vieira Rocha Beirante (CEH-NOVA)

Maria de Fátima Mendes Vieira Botão Salvador (CEH-NOVA; IEM – FCSH/NOVA)

## **Design Gráfico**

Ana Paula Silva

## **Índices**

João Costa e Pedro Pinto

## **Imagen de capa**

Arquivo Municipal de Loulé, PT-AMLLE-CMLLE-B-A-1-14\_{3v}



## SUMÁRIO

Imagen da capa: Peças de um puzzle: as surpresas que ainda podem aparecer sobre os livros das ordenações, p. 9  
João Alves Dias

### ESTUDOS

Coroa, Igreja e superstição em Montemor-o-Novo (1512-1513), p. 17  
Jorge Fonseca

A construção do Jardim Botânico da Universidade de Coimbra ao tempo do diretor António José das Neves e Melo (1814), p. 27  
Guilhermina Mota

### MONUMENTA HISTÓRICA

Sílvio de Almeida Toledo Neto, Saul António Gomes, Diana Martins, Margarida Contreiras, Catarina Rosa, Pedro Alexandre Gonçalves, Inês Olaia, Pedro Pinto, Carlos da Silva Moura, Filipe Alves Moreira, Miguel Aguiar, Maria Teresa Oliveira, Andreia Fontenete Louro, Miguel Portela, Rui Mendes, Ana Isabel Lopes

Carta de venda feita por Isaac Galego, filho de Bento Cid, a Gil Reinel, Miguel Reinel e Benta Reinel, de casas na judiaria de Lisboa (1308), p. 47

Sentença do Bispo de Coimbra na causa entre a Colegiada de São Bartolomeu e o Convento de Lorvão sobre a penhora de um saltério (1350), p. 49

Testamento de Maria do Porto, presa na cadeia do Rei (1366), p. 53

Carta de quitação dada pelos moradores da vila da Feira a João Rodrigues de Sá, camareiro-mor (1389), p. 55

Quitação da colheita de Manteigas (1398), p. 57

D. João I solicita ao Rei de Aragão a restituição da barca de Vasco Vicente [1405], p. 59

Carta de escambo do Rei D. João I com Gonçalo Vasques Coutinho, Marechal do Reino (1411), p. 61

Quitação da colheita de Manteigas (1417), p. 67

Quitação da colheita de Manteigas (1421), p. 69

- Carta de D. João I contendo traslado feito por Fernão Lopes de inquirição de D. Dinis acerca do julgado de Resende (1424), p. 71
- Quitação da colheita de Manteigas (1433), p. 75
- Carta do Rei D. Duarte à cidade de Barcelona, p. 77
- Carta de pagamento do Rei D. Duarte a D. Aldonça de Meneses (1437), p. 79
- Quitação da colheita de Manteigas (1446), p. 83
- Quitação dada pelo Corregedor Afonso Gil das contas do procurador da Câmara do Porto João Eanes relativas ao ano de 1443-1444 (1447), p. 85
- Quitação da colheita de Manteigas (1448), p. 89
- Quitação da colheita de Manteigas (1453), p. 91
- Carta de crença de Diogo Dias (1458), p. 93
- Quitação da colheita de Manteigas (1465), p. 95
- Quitação da colheita de Manteigas (1471), p. 97
- Quitação do jantar de Manteigas (1481), p. 99
- Auto da execução em efígie do Marquês de Montemor-o-Novo (1483), p. 101
- Carta de venda de oito alqueires de pão que faz Álvaro Gomes, estante na Ilha da Madeira, a Rui Mendes de Vasconcelos como administrador do Hospital de Figueiró dos Vinhos (1492), p. 103
- Carta de partilhas dos bens de Gonçalo Vaz de Castelo Branco (1493), p. 107
- Carta de armas concedida por Maximiliano I a Lopo de Calvos (1497), p. 117
- Carta de D. Manuel I a Miguel Pérez de Almazán, secretário do Rei de Castela e Aragão, sobre a saúde de seu filho D. Miguel (1499), p. 121
- Precedências do “Conde de Faro” sobre o Conde de Alcoutim [c. 1501-1510], p. 123
- Carta de D. Manuel I sobre a trasladação do túmulo do Conde D. Henrique (1509), p. 133
- Carta do Mestre de Santiago a Afonso Homem sobre a honra de Ovelha (1512), p. 135
- Mercê a Afonso Homem dos rendimentos do selo da chancelaria da comarca de Trás-os-Montes (1515), p. 137
- Ordem de construção de um hospital na vila de Mirandela (1515), p. 139
- Confirmação da mercê a Afonso Homem dos rendimentos do selo da chancelaria da comarca de Trás-os-Montes (1522), p. 141
- Carta do Padre Álvaro Rodrigues para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 143

Carta do Bacharel João Fernandes para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 145

Carta do Padre Álvaro Rodrigues para D. João III sobre a doença da Imperatriz D. Isabel (1528), p. 147

Nomeação de Pedro Martins como empreiteiro na obra do muro do castelo de Torre de Moncorvo (1536), p. 149

Carta de armas concedida por D. João III a João Pinto (1538), p. 151

Diligências para descargo da alma de D. Jorge de Melo, Bispo da Guarda (1549), p. 155

Auto de posse dos bens dos préstimos de Lamego (1552), p. 159

Carta de D. Catarina de Áustria a Diogo de Miranda sobre a saúde do Cardeal-Infante D. Henrique (1555), p. 163

Carta de Afonso Pestana, estante na Índia, a Francisco Fernandes, capelão do Conde de Tentúgal, narrando eventos na Índia relativos à expedição a Jafanapatão, entre outros [1562], p. 165

Carta de Afonso Pestana, estante na Índia, a Francisco Fernandes, capelão do Conde de Tentúgal, narrando eventos na Índia relativos à Inquisição, entre outros (1562), p. 169

Carta de D. Margarida de Sousa para a Rainha D. Catarina de Áustria (1563), p. 173

Relação do casamento do Duque de Bragança, D. João II, com D. Luísa Francisca de Gusmão (1633), p. 175

Escritura de fiança da renda do sal da vila de Avis (1682), p. 181

A obra dos pilares do dormitório do Colégio da Graça de Coimbra (1702), p. 185

Contrato do douramento do retábulo da capela-mor do Convento de Santa Ana em Coimbra (1711), p. 189

Contrato do douramento do retábulo do Nascimento da Igreja do Colégio de São Jerónimo de Coimbra (1713), p. 193

Escritura de compra e venda de um lagar de fazer vinho e adega na aldeia dos Francos de Santo António (1720), p. 197

Contrato de uma festa anual no Convento de S. Francisco de Coimbra (1745), p. 203

Estabelecimento da Irmandade de S. José na Igreja da Colegiada de Santa Justa em Coimbra (1752), p. 207

Contrato do negócio do descobrimento de minas no Reino de Portugal e dos Algarves (1758), p. 213

As rendas pertencentes à Mitra da cidade de Évora das vilas de Fronteira, Cabeço de Vide, Seda e Alter do Chão (1774), p. 217

Contrato para conclusão das obras na Igreja de Vale de Prazeres (1800), p. 219

Contrato da obra do cemitério da vila do Alcaide (1815), p. 223

Baixos-relevos maçónicos do artista Domingos António de Sequeira (1823), p. 227

Modelos do monumento do Rossio pelo artista Domingos António de Sequeira (1823), p. 229

Requerimento e deferimento para compra de penisco para arborização das dunas entre os rios Minho e Cávado (1888), p. 231

## ÍNDICE

Índice antroponímico e toponímico deste número, p. 237

LISBOA  
2020

# CARTA DE VENDA DE OITO ALQUEIRES DE PÃO QUE FAZ ÁLVARO GOMES, ESTANTE NA ILHA DA MADEIRA, A RUI MENDES DE VASCONCELOS COMO ADMINISTRADOR DO HOSPITAL DE FIGUEIRÓ DOS VINHOS (1492)

Transcrição de Pedro Pinto

Centro de Estudos Históricos, Universidade NOVA de Lisboa  
CHAM – Centro de Humanidades, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, FCSH,  
Universidade NOVA de Lisboa, 1069-061 Lisboa

## Resumo

1492, Pedrógão Grande, setembro, 15

Carta de venda de oito alqueires de pão meado (trigo e centeio) que faz Álvaro Gomes, estante na Ilha da Madeira, a Rui Mendes de Vasconcelos como administrador do Hospital de Figueiró dos Vinhos.

## Abstract

1492, Pedrógão Grande, 15 September

Deed of sale for eight bushels of mixed-flour (wheat and rye) by Álvaro Gomes, resident in the Island of Madeira, to Rui Mendes de Vasconcelos, as the administrator of the Figueiró dos Vinhos Hospital.



## <sup>1</sup>Documento

Saibham quantos esta carta de pura venda perdurael ffyrmydom pera senpre uyrem como no ano do nacemento de nosso Senhor **Iesu christo** de mj1 e iiiij<sup>c</sup> LR<sup>ta</sup>ij anos Aos xb dyas do mes de setenbro Em a uylla do pedrogam ho grande terra e lurdycom do Senhor Ruy mendez de vascoconcelos [sic] dentro Em as pousadas da morada de mym *tabaliam* adyAnte nomeado e *testemunhas* adyante espirtas pareçeo *diogo martynz* home [sic] solteyro morador Em a dicta uylla E apresentou húa *procraçam* espirta em papel da quall per mym *tabaliam* ffoy leuda e cantaua [sic] Em Ella antre as outras couosas pera esto que se ao dyante sege açaz bem abastante como huū aluaro gomez natural da dicta uylla estante Em a Ilha da madeyra fféz seu procurador ho dicto *diogo martynz* que Elle por sy em seu nome podese e posa vender E aRendar Em prazer Emffatosym certos benes que Elle Auya Em esta uyla e termos della como Em este Reyno de portugal,, a qualquer pesoa ou pesoas que Elle quyger e per bem tyuer e polos preços que lhe aprouer e mandar ffazer espirturas per mão de *tabaliam* ou de *espriuam* que lhe as partes Requererem E asy posa Reeceber hos preços delles e dar *conhygements* e quytacoes E asy posa affyrmar ou *testemunhas* [?] quaesquer crasulas e condycões penas e obrigacões que lhe fforem Requerydas e pera esto hobrigou todos seues [sic] beens moues e de Rayz a qual *procraçam* pareçia ser ffeyta e asynada per sagramor luls *tabaliam* do Senhor duque Em a Ilha da madeyra aos xbij dias de Iulho de myl e quatrocentos e nouenta anos e que esteueram hy por *testemunhas* afomso annes e pero d eluas *tabaliaes* e *diogo* dyaz morador Em a dicta Ilha que dyse que conhya [sic] ho dicto aluaro gomez

a quall *procraçam* asy apresentada logo pollo dicto *diogo martynz* ffoy dicto que Elle por sy em nome do dicto aluaro gomez per vyrtube da dicta *procraçam* dyse que Elle uyndya como de ffecto logo vendeo deste dia pera todo senpre oyto alqueires de pam meado .s. trigo e genteo que Elle auya na Roda maa termo da uylla da sertam pera ho espirital de ffygueiro dos uynhos ao Senhor Ruy mendez E a Senhora dona Isabel sua molher menystradores que som do dicto espirital de certo dinheiro que tem dado Ioham dos apostolos aos dictos Senhores menystradores pera se comprar certo pam pera ho dicto espirital do quall pam esta na dicta Roda maa no casal d aluaro gonçalluez de que horra he caseyro Rodrigo aluarez seu ffilho e tem ho dicto casal Emprazado Em tres uydas .s. Elle e sua molher Em duas pesoas e outra quall ho postomeyro delles nomear a horra de seu ffalycymento E obrigado a pagar ho dicto pam Em cada hū ano per helles e seues erdeyros Em as dictas tres pesoas por certo preço nomeado .s. por mj1 e seyescentos reaaes branqos desta / [f. 1v] moeda horra corente deste Reyno a ffeytura desta presente do quall preço Eu dicto vendedor conheço e confeso e verdade que dos dictos compradores Reeceby per ffernand aluarez ho neto

*Eu tabaliam com as testemunhas damos de nos ffee e testemunho que uymos Reeceber ho dicto preço ao dicto vendedor todo per Enteyro que nenuña cousa nom ffyqo por pagar Em houro e prata e deu logo hos dictos compradores por quytes e lyures deste dia pera senpre*

do quall pam Eu dicto vendedor quero E outorgo que uos dictos compradores E [sic] alades com todas suas Emtradas e saydas e derreitos e pertenças e bemffeturias E asy E pola guysa que ho Eu ouue per tytolo de compra de luls aluarez e de lyanor vaāz sua molher moradores que som Em a dicta uylla de certo dinheirro que deuyam ao dicto aluaro gomez e mylhor se ho vos mylhor poderdes auer e ffacades delle Em helle todo ho que vos aprouer pera ho dicto esprityl [sic] como de vosa cousa propya posysom e vos tyro e demyto de mym e do dicto aluaro gomez per uyrtube da dicta *procraçam* do derreito senhoryo propriadade auçam domynyo que no sobredicto pam auya E o poEnho [sic] dicto espirital e nos dictos menystradores e me hobrigo per mym e per todos meues beens moues e de Raiz auydos e por auer ganhados e por ganhar a uos a dicta uenda Emparar e deffender e ffazer de paz e de boo tytolo de quem quer que vo lo Embargar quyger so pena de vo lo compoer Em doubro com todo mylhoramento E ao Senhor da terra outro tanto e per esta presente vos meteo e mandou meter Em pose Real corporal aoutoal posysom da dicta venda sem outra estancya nem ffegura de lulzo que pera Ello seja compridou [sic]

<sup>1</sup> Os critérios de transcrição adoptados são os da Universidade Nova de Lisboa, sugeridos em João José Alves Dias et al., *Álbum de Paleografia*, Lisboa, Estampa, 1987. Agradecemos penhoradamente a Miguel Portela pela indicação e cedência das imagens.

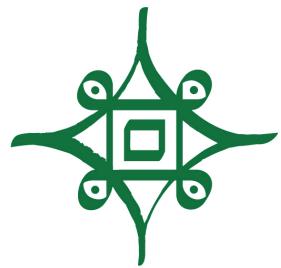


por ffyrmeza e verdade lhe mandey ser ffeyta esta presente que ffoy ffeyta dia mes Erra acyma  
espirita testemunhas que de presente fforam gonçallo annes clerygo de mysa ho sobredicto ffernamd  
aluarez moradores Em a dicta uyla e outros Eu pero ffranquo escudeiro tabaliam d el Rey noso Senhor Em  
a dicta uyla e termo dela que esta carta de venda espriuy per mandado do dicto vendedor Em ffym della  
de neu [sic] ppubrico synal asyney que tal he .

[*sinal de tabelião*]

*pagou com nota xxx rreaaes*





CENTRO DE  
ESTUDOS  
HISTÓRICOS  
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA